ATLAS DEL VIAJE DE

IBN ARABI

الشيخ الأكبر محيي الدين ابن عربي

Caminos, luz y poesía

MURCIA 1165 · SEVILLA · LA MECA · KONYA · DAMASCO 1240

el Sheij al-Akbar (Dios esté complacido con él)

PUBLICADO POR LA BIBLIOTECA IBN HAZM DE MÉXICO

gracias a Mullah Khalid Montes

Mullah Khalid Montes

ANTES DE COMENZAR EL VIAJE

CÓMO LEER ESTE ATLAS

Seis datos de su vida y tres indicaciones



QUIÉN FUE EL SHEIJ

- El Sheij al-Akbar Ibn Arabi (Dios esté complacido con él) nació en Murcia el 28 de julio de 1165.
- Se formó en Sevilla, donde recibió el llamado.
- Viajó por al-Ándalus, el Magreb y Oriente.
- En La Meca, en 1202, comenzó los Futuhat al-Makkiyya.
- En Damasco recibió los Fusus al-hikam y vivió hasta el final de sus días.
- Falleció en Damasco el 16 de noviembre de 1240.

TRES INDICACIONES

- Cada imagen es una doble página y se lee de izquierda a derecha. Las fechas siguen el calendario juliano; «hacia» marca una fecha aproximada.
- Ninguna imagen dibuja el rostro ni el cuerpo del Sheij, de los profetas ni de los awliya. Verás luz, caminos, lugares y objetos.
- El símbolo ﷺ significa «la paz y las bendiciones de Dios sean con él».

Fuentes: obras del Sheij al-Akbar Ibn Arabi. Traducciones propias. Ilustración imaginada: sin personas.

EL ATLAS EN 16 IMÁGENES

— Portada
2–3 Cómo leer este atlas
4–5 Murcia y Sevilla: la noche de 1165 y el llamado
6–7 Córdoba: el «sí y no»
8–9 Mapa: los viajes del Sheij
10–11 Fez: el rostro sin nuca
12–13 El ascenso
14–15 De al-Ándalus a Oriente
16–17 La Meca: la Kaaba de ladrillos de oro y plata
18–19 Poesía I: el Ṭarŷumān al-ašwāq
20–21 Poesía II: los versos del Sello, de la Kaaba y de Noé
22–23 Jidr y la jirqa
24–25 Damasco: los Fusus y los últimos años
26–27 Sus obras
28–29 Fuentes y créditos
30–31 Agradecimiento

LAS CAJAS DEL LIBRO

PALABRA DEL SHEIJ
Lo que dice el Sheij en sus obras. El rótulo da la obra y el lugar.

PALABRA DEL SHEIJ
Lo que dice en los Fusus al-hikam. La caja es clara.

POEMA
Versos del Sheij, en árabe y en español.

RELATO DE LOS AWLIYA
Relatos de los amigos de Dios, con su fuente.

CORÁN
Palabra de Dios, con sura y aleya.

MURCIA · SEVILLA · 1165

MURCIA Y SEVILLA

La noche de 1165 y el llamado

El Sheij al-Akbar Ibn Arabi (Dios esté complacido con él) nació en Murcia, de noche, el 28 de julio de 1165, dentro de una fortaleza sitiada por los almohades. Era hijo varón y tenía dos hermanas.

Su familia venía de la tribu de Tayy y de Hatim al-Tai. Tres de sus tíos fueron hombres de aspiración espiritual. Uno de ellos, príncipe de Tlemcén, dejó el trono y sus bienes para dedicarse a Dios.



MURCIA · 28 DE JULIO DE 1165

Mullah Khalid Montes

En 1172 la familia dejó Murcia y se instaló en Sevilla. Su padre servía al sultán almohade Abu Yaqub Yusuf. Allí el joven aprendió el Corán, las lecturas coránicas y el hadiz con varios maestros.



SEVILLA · EL RETIRO Y EL LLAMADO

Mullah Khalid Montes

Entonces llegó el llamado. El Sheij entró en retiro y salió transformado. En una visión, Isa (Jesús, la paz sea con él) tomó su arrepentimiento y fue su primer guía. Le ordenó el desapego, y el Sheij entregó sus bienes a su padre.

Musa (Moisés, la paz sea con él) le anunció el conocimiento que Dios da directamente, el de Jidr (la paz sea con él). El Profeta Muhammad ﷺ también le habló. Hacia 1184 conoció a su primer maestro entre los hombres, Abu l-Abbas al-Uryabi.

PALABRA DEL SHEIJ · SEVILLA

LO QUE OYÓ EL SHEIJ EN SEVILLA

En una visión, el Profeta Muhammad ﷺ le indicó al Sheij que se aferrara a él para salvarse.

Su maestro al-Uryabi le aconsejó cerrar su puerta, romper todos los lazos y acompañar al Generosísimo, que le hablaría sin velo.

Ibn Arabi, Diwan al-ma'arif, Kitab al-mubashshirat y Ruh al-quds. Traducción propia.

28 DE JULIO DE 1165 · MURCIA
Nace en una fortaleza sitiada

1172 · SEVILLA
La familia se instala

EL LLAMADO
Isa, Musa y el Profeta ﷺ

HACIA 1184 · SEVILLA
Al-Uryabi, su primer maestro

Fuentes: Ibn Arabi, Ruh al-quds, Diwan al-ma'arif y Kitab al-mubashshirat. Traducción propia. Ilustraciones imaginadas: sin personas.



Mullah Khalid Montes

CÓRDOBA · IBN RUSHD

CÓRDOBA

El «sí y no»

El Sheij al-Akbar Ibn Arabi (Dios esté complacido con él), siendo aún un muchacho, conoció en Córdoba al gran sabio y juez Ibn Rushd, a quien en Occidente llaman Averroes.

Ibn Rushd había pedido conocerlo. El padre del Sheij, amigo del sabio, lo envió a verlo.

El sabio le preguntó si lo que Dios muestra al corazón es lo mismo que enseña la reflexión. La respuesta del Sheij quedó en sus Futuhat: «Sí, no».

PALABRA DEL SHEIJ · FUTUHAT · CÓRDOBA

«Se levantó de su sitio, con afecto y respeto, y me abrazó. Me dijo: "¡Sí!". Yo le dije: "¡Sí!". […] Yo le dije: "¡No!". Se estremeció y cambió de color. […] Me dijo: "¿Cómo encontrasteis el asunto en la iluminación y en la efusión divina? ¿Es lo que nos dio la reflexión?". Le dije: "Sí, no. Y entre el sí y el no vuelan los espíritus de sus materias y los cuellos de sus cuerpos."»

Ibn Arabi, Al-Futuhat al-Makkiyya, I, 153–154. Traducción propia.

PALABRA DEL SHEIJ · FUTUHAT · CÓRDOBA

«Estuve con él cuando lo sepultaron, en el año 595. […] Cuando pusieron el féretro sobre la bestia de carga, pusieron sus obras del otro lado, para equilibrarlo. Yo estaba de pie, y conmigo el jurista y literato Abu l-Hasan Muhammad Ibn Jubayr y mi compañero Abu l-Hakam Amr Ibn al-Sarraŷ.»

Ibn Arabi, Al-Futuhat al-Makkiyya, I, 154. Traducción propia.

SEVILLA
Su padre lo envía a Córdoba

SIENDO AÚN UN MUCHACHO · CÓRDOBA
Ibn Rushd: «¿Sí?» · «Sí y no»

595 H (1198–99)
El féretro de Ibn Rushd y sus libros

Fuente: Ibn Arabi, Al-Futuhat al-Makkiyya, I, 153–154. Traducción propia. Ilustración imaginada: sin personas.

LOS VIAJES DEL SHEIJ AL-AKBAR

Ibn Arabi (Dios esté complacido con él), de Murcia a Damasco, entre 1165 y 1240



LAS ETAPAS, EN ORDEN

1. **MURCIA** — 28 DE JULIO DE 1165
   Nace
2. **SEVILLA** — 1172
   El llamado y los primeros maestros
3. **CÓRDOBA** — SIENDO AÚN UN MUCHACHO
   Ibn Rushd: «sí y no»
4. **TÚNEZ** — HACIA 1194
   Jidr en la bahía
5. **FEZ** — 1195–1198
   El rostro sin nuca y el ascenso
6. **MARRAKECH** — 1200
   El Trono y el ave
7. **EL CAIRO** — 1201–1202
   Camino de Oriente
8. **JERUSALÉN** — 1202
   Hebrón, al-Aqsa y Medina
9. **LA MECA** — 1202
   La Kaaba y los Futuhat
10. **BAGDAD** — 1204
    Rumbo a Anatolia
11. **MOSUL** — 1204–1205
    La jirqa de Jidr
12. **KONYA** — 1205
    Luz de Anatolia
13. **ALEPO** — HACIA 1215–1223
    Audiencia con el rey al-Zahir
14. **DAMASCO** — 1223–1240
    Los Fusus. Fallece el 16 de noviembre de 1240

Mapa ilustrado, no a escala. Los números siguen el orden de las estancias del Sheij. El hilo de luz une los lugares y no marca los caminos exactos; pasa dos veces por Túnez (hacia 1194 y en 1201). Las distancias son en línea recta y aproximadas.

Mapas: Biblioteca Ibn Hazm de México. Datos de costas: Natural Earth. Las ilustraciones son imaginadas.



FEZ · 593 H

Mullah Khalid Montes

FEZ · 1195–1201

FEZ: EL ROSTRO SIN NUCA

Una luz que se vuelve esfera

El Sheij al-Akbar Ibn Arabi (Dios esté complacido con él) estuvo en Fez tres veces: en 1195, hacia 1197–1198 y en 1200–1201.

Fez fue la ciudad de sus grandes visiones. Allí vio el rostro sin nuca, conoció al Polo de su tiempo y ascendió por los siete cielos.

unos 380 km en línea recta

SEVILLA — FEZ

PALABRA DEL SHEIJ · FUTUHAT · FEZ

EL ROSTRO SIN NUCA

En la mezquita de al-Azhar, en el barrio de ʻAyn al-Khayl, el Sheij vio un ser con rostro por todos lados y sin nuca.

Después ese ser se volvió luz, como una esfera.

Ibn Arabi, Futuhat al-Makkiyya, I, 491 y II, 486. Fez, 593 H.

RELATO DE LOS AWLIYA · FUTUHAT · FEZ

EL POLO Y LOS PILARES

En Fez el Sheij encontró a Ashall al-Qaba'ili, el Polo (*qutb*) de su tiempo, y a los pilares (*awtad*) de la tierra, como Ibn Jaʻdun al-Hinawi.

Allí recibió también la jirqa de Muhammad b. Qasim al-Tamimi al-Fasi.

Ibn Arabi, Futuhat al-Makkiyya y Kitab nasab al-jirqa. Fez, 594 H.

1195 · 591 H — *Primera estancia*

593 H — *El rostro sin nuca*

594 H — *La jirqa de al-Tamimi*

ABRIL–JUNIO 1198 — *El ascenso (Kitab al-isra')*

1200–1201 — *Tercera estancia*

Fuentes: Ibn Arabi, Al-Futuhat al-Makkiyya y Kitab nasab al-jirqa. Traducción propia al español a partir de traducciones al inglés y del árabe. Ilustración imaginada: sin personas.

FEZ · YUMADA 594 H · 1198

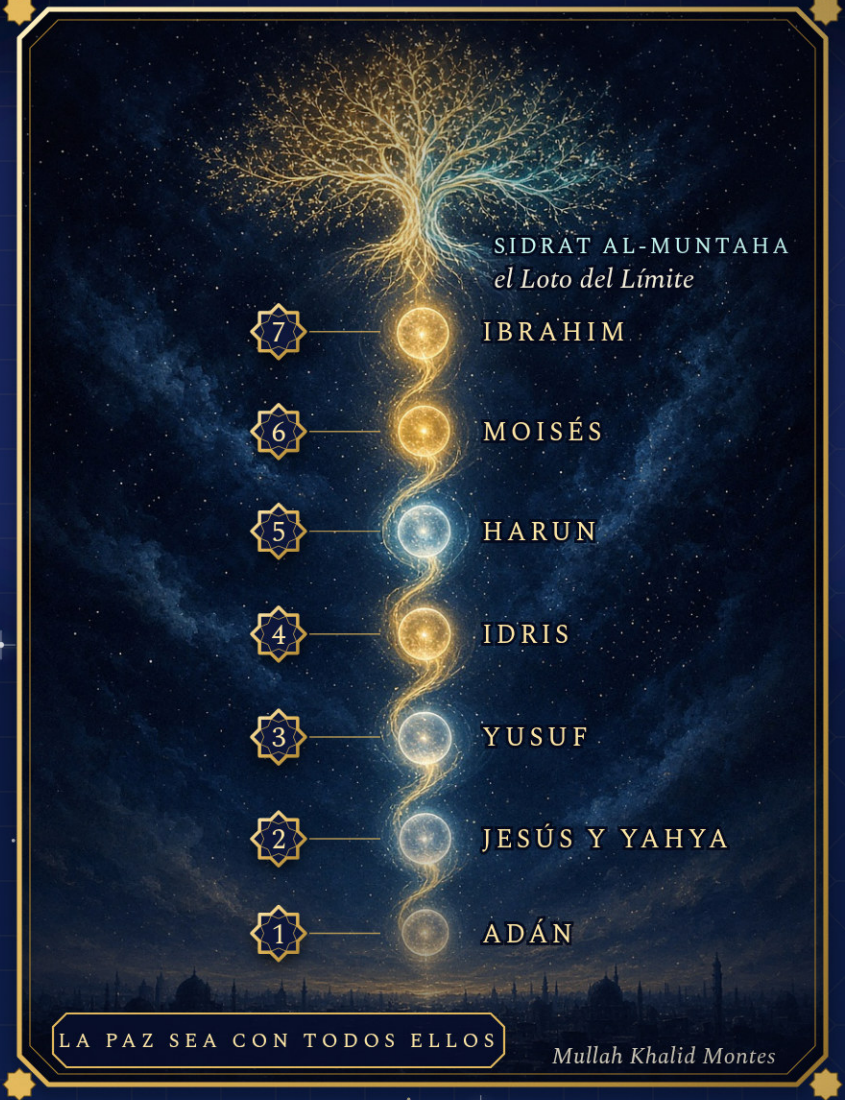
EL ASCENSO

Kitab al-isra': el libro del viaje nocturno

En Fez, entre abril y junio de 1198, el Sheij al-Akbar Ibn Arabi (Dios esté complacido con él) escribió el Kitab al-isra', «El libro del viaje nocturno».

Allí cuenta su propio ascenso por los siete cielos, tras las huellas del Profeta Muhammad ﷺ. En cada cielo le sale al encuentro un profeta: Adán, Jesús (la paz sea con él) con Yahya, Yusuf, Idris, Harun, Moisés (la paz sea con él) e Ibrahim (la paz sea con todos ellos).

Ibrahim lo recibe en la Casa Frecuentada (Bayt al-Ma'mur). Más arriba está el Sidrat al-Muntaha, el Loto del Límite. El Sheij sube como heredero del Profeta ﷺ, de manera espiritual, y explica que este viaje fue dentro de sí mismo.



CORÁN · 53:14–16 Y 3:84

JUNTO AL LOTO DEL LÍMITE

53:14–16

«...junto al Loto del Límite, junto al cual está el Jardín del Refugio, cuando cubría al Loto lo que lo cubría.»

3:84

Di: «Creemos en Dios, en lo que se nos ha revelado y en lo que fue revelado a Ibrahim, Ismail, Ishaq, Ya'qub y las tribus; y en lo que recibieron Moisés (la paz sea con él), Jesús (la paz sea con él) y los profetas de su Señor. No hacemos distinción entre ninguno de ellos, y a Él nos sometemos.»

Corán, 53:14–16 y 3:84. Traducción propia.

PALABRA DEL SHEIJ · FUTUHAT · FEZ, 594 H

En Fez, en 594 H, el Sheij al-Akbar conoció la confirmación del Sello de la santidad muhammadí.

Ibn Arabi, Futuhat al-Makkiyya, II, 514. Sus versos del Sello están en las páginas 20–21 de este atlas.

Fuentes: Ibn Arabi, Kitab al-isra' y Al-Futuhat al-Makkiyya; Corán. Traducción propia al español a partir de traducciones al inglés y del árabe. Ilustración imaginada: sin personas.

CÓRDOBA · MARRAKECH · LA MECA · 1198–1202

DE AL-ÁNDALUS A ORIENTE

Etapas del camino hacia La Meca

En 595 H (1198–1199) el Sheij al-Akbar Ibn Arabi (Dios esté complacido con él) se despidió de al-Ándalus: de Córdoba, de Granada, de Murcia y de Almería. En Almería escribió en once días los Mawaqi' al-nuŷum.

Al comenzar 597 H, en el otoño de 1200, estaba en Salé y en Ijisal, cerca de Marrakech. Después viajó a Tlemcén, a Bugía y a Túnez, y en 1201 dejó el Magreb.

Pasó por El Cairo, Hebrón y Jerusalén. En Medina estuvo ante la tumba del Profeta Muhammad ﷺ. A fines de 598 H, en el otoño de 1202, llegó a La Meca.



MARRAKECH · 597 H

Mullah Khalid Montes

PALABRA DEL SHEIJ · FUTUHAT · IJISAL

LA ESTACIÓN DE LA CERCANÍA

En Ijisal, cerca de Marrakech, el Sheij alcanzó la estación de la cercanía (*maqam al-qurba*). Estuvo allí con el espíritu de Abu 'Abd al-Rahman al-Sulami, y Jidr (la paz sea con él) fue su compañero.

Ibn Arabi, Futuhat al-Makkiyya, II, 261. Ijisal, 597 H.

PALABRA DEL SHEIJ · FUTUHAT · MARRAKECH

EL TRONO Y EL AVE

En Marrakech el Sheij vio el Trono y un ave que le ordenó llevar consigo a Muhammad al-Hassar como compañero hacia Oriente. Lo recogió en Fez.

Ibn Arabi, Futuhat al-Makkiyya, II, 436. Marrakech, 597 H.

De Córdoba a La Meca hay unos 4 600 km en línea recta.

595 H · 1198–99

1 Córdoba
2 Granada
3 Murcia
4 Almería

597 H · 1200

5 Ijisal
6 Marrakech
7 Tlemcén
8 Bugía

598 H · 1201

9 Túnez
10 El Cairo
11 Hebrón y Jerusalén
12 Medina

1202

13 La Meca

Fuentes: Ibn Arabi, Al-Futuhat al-Makkiyya, Kitab al-ba' y Mawaqi' al-nuŷum. Traducción propia al español a partir de traducciones al inglés y del árabe. Etapas en el orden de los viajes del Sheij, no a escala. Ilustración imaginada.



LA MECA · 1202–1204

LA MECA

La Kaaba de ladrillos de oro y plata

En el otoño de 1202, el Sheij al-Akbar Ibn Arabi (Dios esté complacido con él) llegó a La Meca y cumplió la peregrinación. Allí comenzó las Futuhat al-Makkiyya. Ante la Piedra Negra se le presentó el Joven (*al-fata*) y le habló sin palabras.

Dos noches de La Meca quedaron en su obra: la de los ladrillos de oro y plata (599 H) y la de la Kaaba que le habló (600 H).

PALABRA DEL SHEIJ · FUTUHAT · LA MECA, 600 H

En una noche fría y de lluvia, en el tawaf, junto a la canaleta (*mizab*) detrás de la Piedra Negra, la Kaaba le habló y el Sheij la oyó con sus oídos:

> *«¡Cuánto rebajas mi rango y elevas el de los hijos de Adán, y prefieres a los conocedores por encima de mí! Por la gloria de Quien tiene la gloria, no te dejaré dar vueltas a mí.»*

El Sheij volvió en sí y entendió que Dios quería educarlo. Depositó su testimonio de fe (la *shahada*) en la Piedra Negra y compuso cuatro versos para la Kaaba, que están en las páginas 20–21. Después escribió siete cartas: el Taŷ al-rasa'il, «La corona de las epístolas».

Ibn Arabi, Futuhat al-Makkiyya, cap. 72 (I, 700–701). Traducción propia.

PALABRA DEL SHEIJ · FUTUHAT · LA MECA, 599 H

LA KAABA DE ORO Y PLATA

El Sheij vio la Kaaba construida con ladrillos alternos de plata y de oro. En el muro, entre el rincón yemení y el sirio, faltaban dos: uno de oro en la hilera de arriba y uno de plata en la siguiente.

Se vio impreso en el lugar de esos dos ladrillos: «yo era esos dos ladrillos». Y dijo: «Ojalá yo sea de aquellos con quienes Dios selló la santidad».

Ibn Arabi, Futuhat al-Makkiyya, cap. 65 (I, 319). Traducción propia.



Fuentes: Ibn Arabi, Al-Futuhat al-Makkiyya y Taŷ al-rasa'il. Traducción propia al español a partir de traducciones al inglés y del árabe. Ilustración imaginada: sin personas.

POESÍA I · LA MECA, 611 H

TARŶUMĀN AL-AŠWĀQ

El intérprete de los anhelos

تَرجُمَانُ الأَشوَاقِ

POEMA · TARŶUMĀN AL-AŠWĀQ · XI, 12–15

وَمَرْعَاهُ مَا بَيْنَ التَّرَايِبِ وَالْحَشَا ۞ وَيَا عَجَبًا مِنْ رَوْضَةٍ وَسْطَ نِيرَانِ

Su pasto está entre los pechos y las entrañas: ¡qué maravilla, un jardín en medio de las llamas!

لَقَدْ صَارَ قَلْبِي قَابِلًا كُلَّ صُورَةٍ ۞ فَمَرْعًى لِغِزْلَانٍ وَدَيْرٌ لِرُهْبَانِ

Mi corazón se ha vuelto capaz de toda forma: pasto de gacelas y monasterio de monjes,

وَبَيْتٌ لِأَوْثَانٍ وَكَعْبَةُ طَائِفٍ ۞ وَأَلْوَاحُ تَوْرَاةٍ وَمُصْحَفُ قُرْآنِ

templo de ídolos y Kaaba del peregrino, tablas de la Torá y libro del Corán.

أَدِينُ بِدِينِ الْحُبِّ أَنَّى تَوَجَّهَتْ ۞ رَكَائِبُهُ فَالدِّينُ دِينِي وَإِيمَانِي

Sigo la religión del Amor: adondequiera que se dirijan sus monturas, esa es mi religión y mi fe.

Ibn Arabi, Tarŷumān al-aŝwāq, poema XI, versos 12–15. Traducción propia.

POEMA · TARŶUMĀN AL-AŠWĀQ · XI, 1–2

أَلَا يَا حَمَامَاتِ الْأَرَاكَةِ وَالْبَانِ
تَرَفَّقْنَ لَا تُضْعِفْنَ بِالشَّجْوِ أَشْجَانِي

¡Oh palomas del arák y del bán, tened piedad!
No dobléis mis penas con vuestro lamento.

تَرَفَّقْنَ لَا تُظْهِرْنَ بِالنَّوْحِ وَالْبُكَا
خَفِيَّ صَبَابَاتِي وَمَكْنُونَ أَحْزَانِي

Tened piedad: no reveléis con el llanto mis anhelos ocultos ni mis tristezas secretas.

Tarŷumān al-aŝwāq, poema XI, 1–2.

POEMA · TARŶUMĀN AL-AŠWĀQ · XXIX, 22

قَمَرٌ تَعَرَّضَ فِي الطَّوَافِ فَلَمْ أَكُنْ
بِسِوَاهُ عِنْدَ طَوَافِهِ بِي طَائِفًا

Una luna se me presentó en el tawaf; y mientras ella daba vueltas a mí, yo no daba vueltas a nadie sino a ella.

Tarŷumān al-aŝwāq, poema XXIX, 22.

PALABRA DEL SHEIJ · DHAKHA'IR AL-A'LAQ

El Sheij al-Akbar Ibn Arabi (Dios esté complacido con él) explicó sus versos en el Dhakha'ir al-a'laq, que terminó en Aqsaray en 612 H. La «Kaaba» es el corazón rodeado por los espíritus elevados; las «tablas de la Torá», las ciencias de Musa (la paz sea con él); el «libro del Corán», la herencia muhammadí. La religión del Amor es seguir al Profeta Muhammad ﷺ, el Amado de Dios (Corán 3:31).

Ibn Arabi, Dhakha'ir al-a'laq, comentario del Tarŷumān al-aŝwāq.

PALABRA DEL SHEIJ · TARŶUMĀN

En La Meca, en casa de Abu Shuŷa', el Sheij conoció a su hija Nizam, 'Ayn al-Shams wa-l-Baha': para él, la Sabiduría divina vista en una criatura.

Ibn Arabi, Tarŷumān al-aŝwāq, prólogo.

Mullah Khalid Montes

Fuentes: Ibn Arabi, Tarŷumān al-aŝwāq y su comentario Dhakha'ir al-a'laq. Traducción propia al español a partir de traducciones al inglés y del árabe.

FUTUHAT AL-MAKKIYYA · FUSUS AL-HIKAM

LOS VERSOS DEL SELLO, DE LA KAABA Y DE NOÉ

El Sheij al-Akbar Ibn Arabi (Dios esté complacido con él) puso en verso lo más hondo que vio. En los Futuhat proclama su herencia del Profeta Muhammad ﷺ y de Isa (Jesús) (la paz sea con él), y canta a la Kaaba. En los Fusus, en el capítulo de Noé (la paz sea con él), enseña a conocer a Dios sin limitarlo.

POEMA · FUTUHAT · CAP. 43

EL SELLO DE LA SANTIDAD

أنا خَتْمُ الوَلاية دون شَكّ ❁ لورثي الهاشميّ مع المسيح
كما أنّي أبو بكرٍ عَتيقٌ ❁ أُجاهِدُ كلَّ ذي جِسمٍ وروح
بأرماحٍ مُثَقَّفَةٍ طِوالٍ ❁ وتَرْجَمَةٍ بقرآنٍ فَصيح
أَشُدُّ على كَتيبةِ كلِّ عَقْلٍ ❁ تُنازِعُني على الوحي الصَّريح
لِيَ الوَرَعُ الذي يَسْمو اعتلاءً ❁ على الأحوالِ بالنَّبَإِ الصَّحيح
وساعدني عليه رجالُ صِدْقٍ ❁ من الوَرِعينَ من أهلِ الفُتوح
يُوالونَ الوجوبَ وكلَّ نَدْبٍ ❁ ويَمْتَثِلونَ سَلْطَنَةَ المُبيح

Soy el Sello de la santidad, sin duda, por mi herencia del Hashimí junto con el Mesías, / como soy Abu Bakr, el Atiq: combato a todo ser de cuerpo y espíritu / con lanzas bien pulidas y largas y con una traducción en Corán elocuente; / arremeto contra la tropa de toda razón que me disputa la revelación clara. / Tengo el escrúpulo (wara') que se eleva sobre los estados, con la noticia verídica, / y me ayudaron en ello hombres de verdad, de los escrupulosos, gente de las aperturas (futuh), / que acatan lo obligatorio y todo lo recomendado y se someten al dominio del Permitente.

Ibn Arabi, Al-Futuhat al-Makkiyya, capítulo 43 (I, 244). Traducción propia al español.

POEMA · FUTUHAT · LA MECA

A LA KAABA, CASA DE SU SEÑOR

La noche en que la Kaaba le habló, el Sheij la reconcilió con estos versos.

بالمُسْتَجارِ اسْتَجارَ قلبي ❁ لَمّا أتاهُ سَهْمُ الأَعادي
يا رحمةَ اللهِ للعِبادِ ❁ أَودَعَكِ اللهُ في الجَمادِ
يا بيتَ ربّي يا نورَ قلبي ❁ يا قُرَّةَ العينِ يا فُؤادي
يا سِرَّ قلبِ الوجودِ حَقًّا ❁ يا حُرْمَتي يا صَفا وِدادي

En el Mustayar buscó refugio mi corazón cuando le alcanzó la flecha de los enemigos. / ¡Oh misericordia de Dios para los siervos! Dios te depositó en lo inerte. / ¡Oh casa de mi Señor, luz de mi corazón, frescura de mis ojos, corazón mío! / ¡Oh secreto del corazón de la existencia, en verdad; oh mi sacralidad, oh pureza de mi amor!

Ibn Arabi, Al-Futuhat al-Makkiyya, capítulo 72. Traducción propia al español.

POEMA · FUSUS · NOÉ

CONOCER A DIOS SIN LIMITARLO

فإن قلتَ بالتنزيهِ كنتَ مقيَّدًا ❁ وإن قلتَ بالتشبيهِ كنتَ محدَّدا
وإن قلتَ بالأمرينِ كنتَ مسدَّدًا ❁ وكنتَ إمامًا في المعارفِ سيِّدا
فمن قال بالإشفاعِ كان مُشرِكًا ❁ ومن قال بالإفرادِ كان مُوحِّدا
فإيّاكَ والتشبيهَ إن كنتَ ثانيًا ❁ وإيّاكَ والتنزيهَ إن كنتَ مفردا
فما أنتَ هو بل أنتَ هو وتراهُ في ❁ عينِ الأمورِ مُسَرَّحًا ومقيَّدا

Si dices «incomparable», lo limitas, y si dices «semejante», lo defines. / Si dices las dos cosas, estás libre de error y eres un guía y un maestro en las ciencias de la gnosis. / Quien dice «dos» cae en la asociación; quien dice «uno» proclama la unicidad. / Cuídate de la semejanza si eres dos, y cuídate de la incomparabilidad si eres uno solo. / Tú no eres Él, y sin embargo eres Él; y lo ves en la esencia misma de las cosas, libre y atado.

Ibn Arabi, Fusus al-hikam, capítulo de Noé. Traducción propia al español.

RELATO DE LOS AWLIYA · FUTUHAT

JIDR Y LA JIRQA

Cuatro encuentros y una prenda de luz

El Sheij al-Akbar Ibn Arabi (Dios esté complacido con él) cuenta en los Futuhat cuatro encuentros con Jidr (la paz sea con él): en Sevilla, en la bahía de Túnez, en la costa atlántica y en Mosul.

La jirqa es la prenda que un maestro pone a su discípulo, una capa o un gorro. Para el Sheij es símbolo de compañía, de buena conducta y de aprendizaje de los rasgos divinos.

Recibió la jirqa de Jidr por dos caminos. En Sevilla, hacia 1195, de su compañero al-Tauzari. En Mosul, hacia 1204–1205, de Ibn Yami', a quien Jidr mismo se la había puesto en su jardín.





Mullah Khalid Montes

PALABRA DEL SHEIJ · FUTUHAT · MOSUL

LO QUE CUENTA EL SHEIJ SOBRE LA JIRQA

El Sheij cuenta que ya había recibido la jirqa de Jidr, pero de un modo muy distinto.

Desde entonces la defendió y la propuso a otras personas, porque vio cuánto la estimaba Jidr.

Y enseña que, entre ellos, la jirqa es símbolo de compañía, de instrucción moral y de asimilación de los rasgos divinos.

Ibn Arabi, Al-Futuhat al-Makkiyya, I, 186–187. Resumen propio.

SEVILLA · HACIA 1185

Jidr le indica que acepte lo que diga su maestro.

BAHÍA DE TÚNEZ · 1194

En noche de luna llena, Jidr camina sobre el agua.

TRAFALGAR · FINES DE 1194

En una mezquita en ruinas, una alfombrilla de oración queda suspendida en el aire.

MOSUL · 1204–1205

Un maestro le pone la jirqa de Jidr: un pequeño gorro de algodón.

Fuentes: Ibn Arabi, Al-Futuhat al-Makkiyya, I, 186–187. Traducción propia al español. Ilustraciones imaginadas: sin personas.

LOS ÚLTIMOS AÑOS · FUSUS · FUTUHAT

DAMASCO

Los Fusus y los últimos años

Después de La Meca, el Sheij al-Akbar Ibn Arabi (Dios esté complacido con él) viajó por Anatolia y Alepo. Lo recibieron reyes: Kayka'us en Anatolia y al-Zahir en Alepo.

Hacia 1223 se instaló en Damasco, acogido por los Banu Zaki, una familia de jueces.

Allí el Profeta Muhammad ﷺ le entregó, en visión, el libro de los Fusus al-hikam. Fue en los últimos diez días de Muharram del año 627 H, hacia mediados de diciembre de 1229.

Murió el 16 de noviembre de 1240 y lo sepultaron en la turba de los Banu Zaki, en Damasco.



DAMASCO · MUHARRAM DE 627 H

Mullah Khalid Montes

PALABRA DEL SHEIJ · FUSUS · DAMASCO

EL LIBRO QUE LE ENTREGÓ EL PROFETA ﷺ

El Profeta ﷺ le pidió que entregara el libro a la gente para su beneficio.

El Sheij respondió que oía y obedecía a Dios, a Su Mensajero y a quienes tienen autoridad.

Y declara que no es profeta ni mensajero, sino heredero.

Ibn Arabi, Fusus al-hikam, prólogo. Traducción propia al español.

PALABRA DEL SHEIJ · FUTUHAT · DAMASCO

DIOS LE HABLÓ COMO A MUSA

Una noche del año 628 H, en Damasco, Dios le habló al Sheij al-Akbar como había hablado a Musa (la paz sea con él).

En esos años escribió los **Futuhat** por segunda vez: 560 capítulos, entre 1234 y 1238.

Ibn Arabi, Al-Futuhat al-Makkiyya, IV, 485. Traducción propia al español.

1. 1205 – 1223 — *Anatolia y Alepo*
2. HACIA 1223 — *Se instala en Damasco*
3. DICIEMBRE DE 1229 — *Los Fusus al-hikam*
4. HACIA 1231 — *Dios le habló como a Musa*
5. 1231 – 1238 — *Los Futuhat, dos redacciones*
6. 16 DE NOVIEMBRE DE 1240 — *Fallece en Damasco*

Fuentes: Ibn Arabi, Fusus al-hikam (prólogo) y Al-Futuhat al-Makkiyya, IV, 485. Traducción propia al español. Ilustración imaginada: sin personas.

LO QUE DEJÓ EL SHEIJ

SUS OBRAS

El Sheij al-Akbar Ibn Arabi (Dios esté complacido con él) dejó una obra inmensa. Estas son ocho de sus obras, con el lugar y el año en que las escribió.

OBRA MAYOR

الفتوحات المكية

FUTUHAT AL-MAKKIYYA

Las revelaciones de La Meca

LA MECA Y DAMASCO · 1202–1238

560 capítulos sobre las ciencias del camino, las estaciones, los awliya, la oración y la peregrinación, y los relatos de sus visiones.

OBRA MAYOR

فصوص الحكم

FUSUS AL-HIKAM

Los engarces de la sabiduría

DAMASCO · 627 H (1229)

27 capítulos, de Adán a Muhammad ﷺ: la sabiduría de cada profeta. El Profeta ﷺ le entregó el libro en visión.

POESÍA

ترجمان الأشواق

TARŶUMĀN AL-AŠWĀQ

El intérprete de los anhelos

LA MECA · 611 H (1214–1215)

61 poemas de amor divino. Su comentario, Dhakha'ir al-a'laq, terminó en Aqsaray en 612 H.

POESÍA

الديوان

DIWAN

La colección de sus poemas

A LO LARGO DE SU VIDA

Poemas de alabanza, de visiones y de recuerdos de sus maestros.

LIBRO DEL CAMINO

روح القدس

RUH AL-QUDS

El espíritu de santidad

LA MECA · HACIA 1204

Las vidas de sus maestros y compañeros de al-Ándalus y el Magreb, entre ellos mujeres santas de Sevilla.

LIBRO DEL CAMINO

رسالة الأنوار

RISALAT AL-ANWAR

La epístola de las luces

KONYA · 602 H (1205)

Guía a quien entra en retiro: purificar el carácter y soportar con paciencia antes de buscar la iluminación.

LIBRO DEL CAMINO

كتاب الإسرا

KITAB AL-ISRA'

El libro del viaje nocturno

FEZ · 594 H (1198)

Su ascenso por los siete cielos tras las huellas del Profeta ﷺ, hasta el Sidrat al-Muntaha.

HADIZ QUDSI

مشكاة الأنوار

MISHKAT AL-ANWAR

La hornacina de las luces

LA MECA · 599 H

Hadices qudsi que el Sheij reunió en La Meca. Los primeros cuarenta llevan su cadena de transmisión.

CUÁNDO LAS ESCRIBIÓ



Fuentes: obras de Ibn Arabi citadas en cada tarjeta. Las portadas son ilustraciones imaginadas: solo caligrafía. Títulos y descripciones: traducción propia al español.

Mullah Khalid Montes

ATLAS DEL VIAJE DE IBN ARABI: CAMINOS, LUZ Y POESÍA

FUENTES Y CRÉDITOS

DISEÑO Y REDACCIÓN

Jorge Montes Carrillo

MAPAS

Biblioteca Ibn Hazm de México

Diseño propio. Tierras de los mapas: Natural Earth (dominio público). Los mapas son ilustrativos, aproximados y no están a escala.

ILUSTRACIONES

Imágenes generadas por computadora a partir de descripciones. Son imaginadas: no muestran personas ni lugares exactos. Llevan la marca «Mullah Khalid Montes».

FOTOGRAFÍAS

Este atlas no incluye fotografías: todas las imágenes son ilustraciones o mapas.

OBRAS DEL SHEIJ AL-AKBAR

Ibn Arabi (Dios esté complacido con él) dejó una obra inmensa. Aquí se nombran las principales obras citadas en este atlas. Traducción propia al español, a partir de traducciones al inglés y del árabe.

Al-Futuhat al-Makkiyya (Las revelaciones de La Meca)

Fusus al-hikam (Los engarces de la sabiduría)

Tarŷumān al-aŝwāq y su comentario *Dhakha'ir al-a'laq*

Diwan y *Diwan al-ma'arif*

Ruh al-quds

Risalat al-anwar

Kitab al-isra'

Mishkat al-anwar

Taŷ al-rasa'il y *Kitab nasab al-jirqa*

Mawaqi' al-nuŷum, *Kitab al-ba'* y *Kitab al-mubashshirat*

TEXTOS ÁRABES

Los versos árabes de los Futuhat, los Fusus y el Tarŷumān se cotejaron con ediciones impresas. Los títulos árabes de las obras se cotejaron con catálogos de las obras del Sheij.

CITAS CORÁNICAS

Las citas del Corán (53:14–16, 3:84 y 3:31) son traducción propia al español. Cada cita lleva su sura y su aleya.

CRÓNICAS CLÁSICAS

Crónicas y catálogos clásicos que mencionan al Sheij.

TIPOGRAFÍAS

Forum, Spectral, Amiri y Aref Ruqaa, con licencia SIL Open Font License.

AGRADECIMIENTO

Atlas del viaje de Ibn Arabi: caminos, luz y poesía

La Biblioteca Ibn Hazm de México expresa su agradecimiento a **Mullah Khalid Montes** *por su generoso donativo y por la investigación y el diseño que aportó para hacer realidad este libro.*

Con gratitud,

Biblioteca Ibn Hazm de México

Publicado por la ***Biblioteca Ibn Hazm de México***